

LIGJ
Nr.10 155, datë 15.10.2009

**PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
DHE MBRETËRISË SË SPANJËS PËR BASHKËPUNIMIN NË LUFTËN KUNDËR
KRIMIT”**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

**KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Mbretërisë së Spanjës për bashkëpunimin në luftën kundër krimit”, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.6303, datë 28.10.2009 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bamir Topi

MARRËVESHJE
NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE MBRETËRISË SË SPANJËS MBI
BASHKËPUNIMIN NË LUFTËN KUNDËR KRIMIT

Republika e Shqipërisë dhe Mbretëria e Spanjës, në vijim “palët”,
duke pranuar rëndësinë e thellimit dhe zhvillimit të bashkëpunimit për të luftuar krimin në format e ndryshme të tij;

duke dëshiruar në bazë të traktatit për miqësinë dhe bashkëpunimin ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Mbretërisë së Spanjës dhe, bërë më datë 22 nëntor 2001, të kontribuojnë në zhvillimin e marrëdhënieve të tyre dypalëshe;

të udhëhequra nga parimet e barazisë, reciprocitetit dhe asistencës së ndërsjellë,
kanë rënë dakord sa më poshtë:

Neni 1

1. Palët, sipas legjislacionit të tyre kombëtar dhe sipas kësaj Marrëveshjeje mbi bashkëpunimin, do të bashkëpunojnë në luftën kundër krimit, veçanërisht për format e organizuara të tij.

2. Palët do të bashkëpunojnë në luftën kundër formave të aktiviteteve kriminale, veçanërisht kundër:

- a) terrorizmit;
- b) krimeve kundër jetës dhe integritetit të personave;

- c) trafikut të paligjshëm, prodhimit dhe tregtimit të drogave dhe substancave psikotrope, si edhe lëndëve të para dhe perkursorëve për prodhimin e tyre;
- d) imigrimit të paligjshëm dhe trafikut të qenieve njerëzore dhe shkeljes së regjimit të pasaportave dhe vizave;
- e) ndalimit të paligjshëm të personave dhe rrëmbimit të fëmijëve;
- f) falsifikimit (prodhim, tjetërsim), përdorimit të paligjshëm të dokumenteve të identitetit (pasaportave, vizave dhe dokumenteve lidhur me mjetet motorike) dhe shpërndarjes mashtruese të monedhës, mjeteve të pagesës, çeqeve dhe letrave me vlerë;
- g) kontrabandës;
- h) pastrimit të parave;
- i) falsifikimit (prodhim, tjetërsim) dhe shpërndarjes mashtruese të monedhës, mjeteve të pagesës, çeqeve dhe letrave me vlerë;
- j) vjedhjes së mjeteve motorike dhe tregtisë së paligjshme me to dhe aktiviteteve kriminale të lidhura me to;
- k) trafikut të paligjshëm të armëve, municionit, lëndëve plasëse, lëndëve të para strategjike, (materialeve bërthamore dhe radioaktive), si edhe substancave të tjera përgjithësisht të rrezikshme, dhe mallrave dhe teknologjive me përdorim të dyfishtë;
- l) trafikut të paligjshëm të objekteve kulturore me vlerë historike dhe veprave të artit;
- m) akteve kriminale kundër financave publike, përfshirë evazionin fiskal;
- n) formave të organizuara të krimit kundër lirisë seksuale, veçanërisht atyre që lidhen me minorenët, si edhe shtypjen, përhapjen dhe dhënien e materialeve pornografike me pjesëmarrjen e minorenëve;
- o) akteve kriminale me futjen në sistemet kompjuterike;
- p) veprave penale kundër burimeve natyrore dhe ambientit.

3. Palët do të bashkëpunojnë gjithashtu në luftën kundër llojeve të tjera të krimeve, parandalimi, zbulimi dhe hetimi i të cilave kërkojnë bashkëpunimin e autoriteteve kompetente të të dy shteteve. Palët do të bashkëpunojnë edhe në zbatimin e ndërsjellë të masave të posaçme të mbrojtjes, përfshirë ndryshimin e vendbanimit dhe qëndrimit të personave të mbrojtur në territoret përkatëse të palëve, si edhe në shkëmbimin e përvojave të ekspertëve në fushën e mbrojtjes së dëshmitarëve.

Neni 2

1. Bashkëpunimi ndërmjet palëve, brenda kuadrit të luftës kundër krimit cituar në nenin 1, do të përfshijë shkëmbimin e informacionit dhe dhënien e asistencës në aktivitetin operacional për:

- a) kontrollin dhe verifikimin e identitetit të personave dhe kërkimin për persona të cilët janë zhdukur;
- b) hetimin dhe kërkimin për persona të cilët kanë kryer ose dyshohet se kanë kryer akte kriminale në territorin e cilësdo prej palëve dhe të bashkëpunëtorëve të tyre;
- c) identifikimin e kufomave dhe personave të kërkuar nga policia;
- d) kërkimin në territorin e njëres prej palëve për objekte, efekte ose instrumente të përfshira në krim ose të përdorura në kryerjen e tyre me kërkesën e palës tjetër kontraktuese;
- e) financimin e aktiviteteve kriminale.

2. Palët kontraktuese do të bashkëpunojnë gjithashtu në:

- a) shkëmbimin e informacionit dhe ndihmës së nevojshme për shoqërimin e të dënuarve, personave në kuadrin e Konventës për transferimin e personave me vendim gjykatë;
- b) shkëmbimin e informacionit dhe ndihmës së nevojshme për zhvendosjen e lëndëve radioaktive, lëndëve plasëse dhe armëve;
- c) shkëmbimin e informacionit dhe bashkëpunimin e ndërsjellë në kryerjen e dorëzimeve

të kontrolluara të lëndëve narkotike dhe substancave psikotrope;

d) shkëmbimin e informacionit dhe ndihmën e ndërsjellë për transferimin ose kalimin tranzit të personave të dëbuar ose personave që u është refuzuar hyrja.

Neni 3

Në mënyrë që të arrijnë synimet e bashkëpunimit, palët:

a) do të informojnë njëra-tjetrën reciprokisht mbi hetime në proces në forma të ndryshme të krimit të organizuar, përfshirë terrorizmin dhe lidhjet, strukturën, funksionimin dhe metodat e tyre;

b) kryerjen e veprimtarive të koordinuara dhe do të asistojnë njëra-tjetrën në kuadrin e marrëveshjeve plotësuese të nënshkruara nga organet kompetente;

c) do të ndajnë informacione mbi metodat dhe format e reja të krimit ndërkombëtar;

d) do të ndajnë informacionet mbi rezultatet e hetimeve kriminale dhe kronologjike të kryera, si dhe informacione reciproke mbi teknikat, hetimet dhe metodat për luftën kundër krimit ndërkombëtar;

e) do të mbajnë (mbledhin), kurdo është e nevojshme, takime pune për të përgatitur dhe asistuar në kryerjen e masave të koordinuara.

Neni 4

Palët do të bashkëpunojnë në fushat e specifikuara nga kjo Marrëveshje nëpërmjet:

a) shkëmbimit të informacionit mbi situatën e përgjithshme dhe tendencat e krimit në shtetet e tyre respektive;

b) shkëmbimit të eksperiencës në përdorimin e teknologjisë kriminale, si edhe të metodave dhe mjeteve të hetimit penal, shkëmbimit të fletëpalosjeve, publikimeve dhe rezultateve të kërkimeve shkencore në fushat e specifikuara nga kjo Marrëveshje;

c) shkëmbimit të informacionit në fushat që janë përgjegjësi e shërbimeve për mbrojtjen e ligjshmërisë penale dhe shërbimeve të tjera përgjegjëse për mbrojtjen e sigurisë kombëtare, rendit publik dhe luftën kundër krimit;

d) asistencës teknike dhe shkencore, inspektimeve nga ekspertët dhe dhënia hua për përdorim të pajisjeve të specializuara teknike;

e) diskutimit të eksperiencave dhe shkëmbimeve të ekspertëve dhe konsultimeve;

f) bashkëpunimit në fushën e trajnimit profesional.

Neni 5

Dispozitat e kësaj Marrëveshjeje nuk do të prekin çështjet lidhur me ekstradimin ose lidhur me dhënien e asistencës gjatë gjykimeve.

Neni 6

Organet përgjegjëse për zbatimin praktik të Marrëveshjes janë:

Për palën e Republikës së Shqipërisë: Ministria e Brendshme.

Për Palën e Mbretërisë së Spanjës: Ministria e Brendshme, pa cenuar kompetencat e ndonjë ministrie tjetër.

Neni 7

1. Shkëmbimi i informacionit dhe kërkesat për kryerjen e aktiviteteve të parashikuara në kuadrin e kësaj Marrëveshjeje do t'u jepen me shkrim drejtpërsëdrejti organeve kompetente ose nëpërmjet atasheve ose oficerëve ndërlidhës. Për këtë qëllim, palët do të informojnë njëra-tjetrën

për emërimin e këtyre të fundit.

Në raste urgjente organet kompetente mund të japin informacion të hollësishëm me gojë, me qëllim zbatimin me përpikëri të kësaj Marrëveshjeje dhe konfirmon modaliteteve me shkrim menjëherë pas kësaj.

2. Kërkesat për shkëmbim informacioni ose për kryerjen e aktiviteteve të parashikuara në kuadrin e kësaj Marrëveshjeje do të kryhen nga organet kompetente brenda afatit më të shpejtë të mundshëm.

3. Shpenzimi lidhur me plotësimin e një kërkesë ose me kryerjen e një veprimtarie do të merret nga organi kompetent i palës kërkuese.

Neni 8

1. Çdonjëra nga palët mund të refuzojë, tërësisht ose pjesërisht, të plotësojë ose të vendosë kushte në lidhje me respektimin e një kërkesë për ndihmë ose informacion nëse ajo vlerëson se plotësimi i kërkesës paraqet kërcënim për sovranitetin ose sigurinë e saj, ose që ajo është në kundërshtim me parimet bazë të sistemit ligjor të saj (palës), ose me interesat e tjerë themelorë të shtetit.

2. Organi kompetent i palës kërkuese do të informohet rreth arsyes së refuzimit.

Neni 9

1. Shkëmbimi i informacionit ndërmjet palëve sipas kësaj Marrëveshjeje do të kryhet mbi bazën e kushteve të mëposhtme:

a) Pala kërkuese mund ta përdorë informacionin vetëm për qëllimet dhe sipas kushteve të vendosura nga pala e kërkuar, duke marrë në konsideratë limitin kohor pas kalimit të të cilit informacioni duhet të asgjësohet, në pajtim me legjislacionin e saj kombëtar.

b) Me kërkesë të palës së kërkuar, pala kërkuese do të japë informacion rreth përdorimit të të dhënave që u janë dhënë atyre dhe rreth rezultateve të arritura.

c) Nëse do të ndodhte që asaj (palës) i janë dhënë të dhëna të pasakta ose të paplota, pala e kërkuar do të njoftojë pa vonesë palën kërkuese;

d) Secila nga palët do të mbajë një procesverbal për raportet mbi të dhënat e dërguara dhe shkatërrimin e tyre.

2. Palët do të sigurojnë mbrojtje të të dhënave të dërguara kundër së drejtës së paautorizuar për njohjen dhe përdorimin e tyre, tjetërsimit të paautorizuar, publikimit ose përhapjes së paautorizuar në pajtim me ligjin e tyre kombëtar.

Gjithashtu, palët angazhohen me këtë Marrëveshje të mos i japin të dhënat personale të cilave u referohet ky nen ndonjë pale të tretë cilado qoftë të ndryshme nga organi që bën kërkesën që i përket palës kërkuese ose në rastin kur kjo e fundit duhej të zbatonte kërkesën, të dhënat mund t'u transferohen vetëm disa prej organeve të parashikuara në nenin 6 dhe mbi bazën e autorizimit paraprak të palës së kërkuar.

3. Secila palë mund të vërë në dukje në çfarëdo kohë mospajtueshmërinë nga ana e palës kërkuese me dispozitat e këtij neni si një arsye për ta pezulluar në mënyrë të menjëhershme zbatimin e kësaj Marrëveshjeje dhe sipas rastit ta shfuqizojë atë automatikisht.

Neni 10

1. Palët do të krijojnë një komitet të përbashkët për të kryer dhe mbikëqyrur bashkëpunimin e rregulluar në kuadrin e kësaj Marrëveshjeje. Organet kompetente do të njoftojnë njëra-tjetrën me shkrim rreth përfaqësuesve të cilët ata kanë emëruar si anëtarë të komitetit të përbashkët.

2. Komiteti i përbashkët do të mbledhet, në sesion të rregullt, një herë në vit dhe në sesion

të jashtëzakonshëm, me kusht që secila palë të kërkojë këtë, sipas datës, vendit dhe agjendës për të cilën do të bihet dakord nëpërmjet kanaleve diplomatike.

3. Me përjashtim kur ka një marrëveshje të posaçme ndërmjet palëve, takimet do të mbahen të alternuara në Spanjë dhe në Shqipëri. Takimet do të kryesohen nga kryetari i delegacionit të palës ku mbahet ky takim.

Neni 11

Mosmarrëveshjet që lindin nga interpretimi ose zbatimi i kësaj Marrëveshjeje do të zgjidhen me anë të negociatave ndërmjet palëve.

Neni 12

Dispozitat e kësaj Marrëveshjeje nuk do të prekin zbatimin e dispozitave të marrëveshjeve të tjera ndërkombëtare dypalëshe ose shumëpalëshe, ose angazhimeve në të cilat bën pjesë Mbretëria e Spanjës dhe Republika e Shqipërisë.

Neni 13

Kjo Marrëveshje do të zbatohet përkohësisht tridhjetë ditë që nga data e firmosjes së saj dhe do të hyjë në fuqi ditën e fundit të muajit mbas datës së marrjes së njoftimit të fundit me shkrim, nëpërmjet të cilit palët informojnë njëra-tjetrën që ata kanë plotësuar kërkesat e ligjit të tyre të brendshëm të nevojshëm për hyrjen në fuqi të Marrëveshjes.

Neni 14

Këtu përcaktohet që kjo Marrëveshje do të mbetet në fuqi deri në denoncimin nga cilado prej palëve nëpërmjet kanaleve diplomatike. Marrëveshja do të pushojë se qeni e vlefshme gjashtë muaj pas marrjes nga secila prej palëve të njoftimit për denoncim.

Në cilësinë e dëshmisë dhe të provës, përfaqësuesit e të dy shteteve, të autorizuar në mënyrën e duhur për këto qëllime nga qeveritë e tyre respektive, nënshkruajnë këtë Marrëveshje.

Bërë në Tiranë, më 20 maj 2009, në dy kopje identike, në gjuhët shqip dhe spanjisht, duke qenë të dy tekstet njëloj autentike.